



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 9.7.2003  
KOM(2003) 404 endelig

2003/0149 (ACC)

Forslag til

### **RÅDETS AFGØRELSE**

**om indgåelse af bilaterale aftaler om fastsættelse af en procedure for udveksling af oplysninger med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter for informationssamfundets tjenester Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern, Det Europæiske Fællesskab og Regeringen af Republikken Ungarn**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

### 1. BEGRUNDELSE

På grundlag af de forhandlingsdirektiver, Rådet vedtog den 21.10.2002, har Kommissionen ført forhandlinger om bilaterale aftaler om fastsættelse af en procedure for udveksling af oplysninger med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter for informationssamfundets tjenester mellem Det Europæiske Fællesskab og otte kandidatlande (Republikken Estland, Republikken Letland, Republikken Litauen, Republikken Malta, Republikken Polen, Den Slovakiske Republik, Republikken Slovenien og Den Tjekkiske Republik). Dette resulterede i et forslag til Rådets afgørelse om indgåelse af bilaterale aftaler med disse otte lande (KOM(2003) 203 endelig af 24.4.2003). I mellemtiden, er forhandlinger også indgået med Republikken Cypern og Republikken Ungarn. Teksten til disse to aftaler og deres bilag er identiske med den der tidligere blev forhandlet med de andre otte lande.

Teksten til disse to aftaler og deres bilag er vedlagt denne meddelelse. I det følgende vurderes aftalerne i lyset af forhandlingsdirektiverne vedtaget af Rådet, og det henstilles til Rådet, at det giver sin bemyndigelse til undertegnelsen af disse aftaler og beslutter at godkende indgåelsen heraf på Fællesskabets vegne.

#### 1.1. Vurdering af aftalerne

Aftalerne indeholder bestemmelser om de ovennævnte to kandidatlandes deltagelse i notifikationsproceduren, der blev indført på fællesskabsplan med direktiv 83/189/EØF (ændret adskillige gange og siden kodificeret ved direktiv 98/34/EF, som efterfølgende er ændret ved direktiv 98/48/EF)<sup>1</sup>.

Begge bilaterale aftaler indeholder nøjagtigt de samme artikler. Kun betragtningerne er forskellige. Republikken Ungarn har allerede indgået en PECA-aftale. Derfor henvises til denne PECA-aftale. I forbindelse med Republikken Cypern er der i betragtningerne henvist til Associeringsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern og ikke til Europaftalen, da Republikken Cypern ikke har indgået en Europaftale med De Europæiske Fællesskaber.

I overensstemmelse med forhandlingsmandatet er anvendelsesområdet for aftalerne identisk med det, der er fastsat ved direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF. Desuden er definitionen på tekniske forskrifter og forskrifter for informationssamfundets tjenester identisk med definitionen i artikel 1 i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF.

Hvad angår systemer til udveksling af oplysninger, skal Fællesskabet i henhold til forhandlingsmandatet sikre, at de pågældende lande informeres om de udkast til tekniske forskrifter og forskrifter for informationssamfundets tjenester, som medlemsstaterne meddeler Kommissionen i henhold til direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF.

---

<sup>1</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF af 22. juni 1998 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter, EFT L 204 af 21.7.1998. Direktivets anvendelsesområde er blevet udvidet til også at omfatte informationssamfundets tjenester gennem Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/48/EF af 20. juli 1998 om ændring af direktiv 98/34/EF om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter, EFT L 217 af 5.8.1998. Ny titel: Europa-Parlamentets og Rådets direktiv om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter samt forskrifter for informationssamfundets tjenester.

Hvert af de to kandidatlande, der indgås en bilateral aftale med, har ansvar for at meddele Fællesskabet sine udkast til tekniske forskrifter og forskrifter for informationssamfundets tjenester.

I overensstemmelse med forhandlingsdirektiverne er den status quo-periode på tre måneder, der er fastsat i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF, optaget i hver aftale. I løbet af denne status quo-periode på tre måneder har Fællesskabet ret til at udtale sig om udkast notificeret af de to kandidatlande, med hvem der er udarbejdet en bilateral aftale; og de to kandidatlande har ret til at udtale sig om de udkast, som således er notificeret af medlemsstaterne.

Endelig er de to kandidatlande i henhold til forhandlingsdirektiverne forpligtede til at forelægge oplysningerne på et officielt fællesskabsprog.

## **1.2. Redegørelse for de enkelte artikler**

### *1.2.1. Aftalen*

Da artiklerne er enslydende i alle aftaler, gælder denne redegørelse for de enkelte artikler for begge bilaterale aftaler:

**Præamblen.** Heri fastlægges det grundlæggende mål for aftalen, nemlig at det pågældende land inddrages i notifikationsproceduren.

**Artikel 1: Definitioner.** Disse behøver ingen nærmere forklaring. Definitionerne er identiske med dem, der anvendes i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF.

**Artikel 2: Undtagelse fra anvendelsesområdet.** Ligesom det er tilfældet i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF, falder foranstaltninger, som medlemsstaterne eller det pågældende kandidatland træffer for at sikre beskyttelsen af personer (og navnlig arbejdstagere) under anvendelsen af produkterne, ikke ind under aftalens anvendelsesområde. Dog er notifikation i henhold til artiklen påkrævet, hvis sådanne foranstaltninger berører produkterne.

**Artikel 3: Systemer til udveksling af oplysninger.** I denne artikel fastsættes det, at det påhviler Fællesskabet at fremsende medlemsstaternes notifikationer til de pågældende lande. Kandidatlandenes notifikationer skal ligeledes fremsendes til Fællesskabet. I overensstemmelse med direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF, er det i tilfælde, hvor en teknisk forskrift blot omsætter den fulde ordlyd af en international eller europæisk standard, ikke nødvendigt at fremsende teksten til denne standard, da sådanne tekster er let tilgængelige for Kommissionen. I sådanne tilfælde er det tilstrækkeligt at fremsende nøjagtig henvisning til den pågældende standard.

**Artikel 4: Sprog.** I henhold til denne artikel skal udkast til tekniske forskrifter fremsendes i fuld oversættelse på et af Det Europæiske Fællesskabs officielle sprog.

**Artikel 5: Grundtekster og risikoanalyse.** Som fastlagt i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF, skal tekster, der ligger til grund for notificerede udkast til tekniske forskrifter forelægges i tilfælde, hvor dette er nødvendigt for at kunne vurdere rækkevidden af disse forskrifter. Desuden skal der i visse tilfælde fremsendes risikovurderinger, i det omfang sådanne er tilgængelige.

**Artikel 6: Notifikation i tilfælde af væsentlige ændringer.** I henhold til denne artikel skal der foretages ny notifikation, hvis medlemsstaterne eller det pågældende kandidatland ændrer tidligere notificerede udkast. Definitionerne på væsentlige ændringer er identiske med dem, der anvendes i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF.

**Artikel 7: Yderligere oplysninger.** Denne artikel fastsætter, at hver kontraherende part har ret til at forlange yderligere oplysninger om notificerede udkast, hvor dette er nødvendigt for at kunne vurdere dem.

**Artikel 8: Bemærkninger.** Det præciseres, at hver kontraherende part kan fremsætte bemærkninger til udkast notificeret af den anden kontraherende part.

**Artikel 9: Status quo-periode.** Der gælder en generel status quo-periode på tre måneder for udkast notificeret af hver kontraherende part. Det er ikke muligt at forlænge denne status quo-periode.

**Artikel 10: Hasteprocedure.** Ifølge denne artikel skal status quo-perioden på tre måneder ikke anvendes i tilfælde, hvor der påberåbes presserende grunde. Definitionen på presserende grunde er identisk med den, der anvendes i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF.

**Artikel 11: Endelig tekst og administrative rammer for fremsendelse af oplysninger.** Det fastsættes i artiklen, at også den endelige tekst skal fremsendes. Det skyldes, at det i forbindelse med visse notifikationer er nyttigt at kunne sammenligne den notificerede tekst med den endeligt vedtagne. Artiklen henviser også til aftalens bilag III (se nedenfor), som indeholder generelle bestemmelser for de administrative rammer for meddelelse af oplysninger under aftalen.

**Artikel 12: Undtagelser fra notifikationsforpligtelsen.** Denne artikel omhandler tilfælde, hvor notifikation ikke er påkrævet. Disse undtagelser er identiske med dem, der er anført i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF. Med hensyn til internationale aftaler indgået af det pågældende kandidatland, fastsætter artiklen, at landet ikke behøver notificere om love og administrative bestemmelser, der udspringer af forpligtelser i henhold til internationale aftaler, der gælder i kandidatlandet og i hele Det Europæiske Fællesskab. Dette skyldes, at der vil gælde ens bestemmelser i kandidatlandet og i Det Europæiske Fællesskab, da kandidatlandet og alle medlemsstaterne har omsat de internationale aftaler.

Hvis kandidatlandet derimod vedtager love eller administrative bestemmelser, der udspringer af en international aftale, som gælder i kandidatlandet og i et tredjeland, eller som gælder i kandidatlandet og i kun en del af Det Europæiske Fællesskab, er notifikation påkrævet, da de trufne foranstaltninger i sådanne tilfælde kan udgøre handelshindringer, idet disse to typer internationale aftaler ikke gælder i hele de to kontraherende parter territorium.

**Artikel 13: Fortrolighed.** Oplysninger fremsendt under den bilaterale aftale er i princippet ikke fortrolige, men begge de kontraherende parter kan forlange fortrolighed.

**Artikel 14: Forvaltning af aftalen.** I forbindelse med aftalens forvaltning, fastsættes det dels, at der skal finde regelmæssige drøftelser sted mellem Det Europæiske Fællesskab og de pågældende kandidatlande, og dels at kandidatlandene skal være repræsenteret i det stående udvalg, der er nedsat i henhold til direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF.

**Artikel 15: Territorial bestemmelse.** Dette er en standardbestemmelse, der definerer aftalens geografiske anvendelsesområde.

**Artikel 16: Ikrafttrædelse.** Dette er en standardbestemmelse, der fastsætter rammerne for ikrafttrædelsen.

**Artikel 17: Udløb.** Det behøver ingen nærmere forklaring, at aftalen udløber på datoen for kandidatlandets tiltrædelse.

**Artikel 18: Aftalens sprog.** Dette er en standardbestemmelse, som fastsætter, at aftalen udarbejdes på alle fællesskabsprog og på kandidatlandets sprog.

### *1.2.2. Bilagene til aftalen*

Her følger en redegørelse for indholdet af bilagene.

**Bilag I: Informationssamfundstjenester.** Dette bilag bidrager til en yderligere præcisering af begrebet informationssamfundstjenester som defineret i aftalens artikel 1, nr. 2. Bilaget er identisk med bilag V til direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF.

**Bilag II: Finansielle tjenesteydelser.** Dette bilag indeholder en vejledende liste over finansielle tjenesteydelser, der er udelukket fra aftalens anvendelsesområde (se aftalens artikel 1, nr. 5, tredje afsnit). Bilaget er identisk med bilag VI til direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF.

**Bilag III: Administrativ procedure for fremsendelse af oplysninger.** Dette bilag indeholder nogle generelle bestemmelser for de administrative rammer for fremsendelse af oplysninger under aftalen. Disse rammer er i princippet identiske med dem, der gælder for de EFTA-lande, der har underskrevet EØS-aftalen.

## **2. FORSLAG TIL RÅDETS AFGØRELSE**

Vedlagt findes et forslag til Rådets afgørelse. Forslaget omhandler vedtagelse og underskrift af de to bilaterale aftaler. Det forudsætter derfor, at Rådet godkender disse bilaterale aftaler.

Hvert af de to kandidatlande skal have underskrevet sin bilaterale aftale, før den kan vedtages. Det foreslås derfor, at Rådets formand bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalerne på Fællesskabets vegne.

Kommissionen henstiller derfor, at Rådet vedtager vedlagte forslag til afgørelse.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

**om indgåelse af bilaterale aftaler om fastsættelse af en procedure for udveksling af oplysninger med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter for informationssamfundets tjenester Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern, Det Europæiske Fællesskab og Regeringen af Republikken Ungarn**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første sætning,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>1</sup>, og

ud fra følgende betragtning:

De bilaterale Aftaler om fastsættelse af en procedure for udveksling af oplysninger med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter for informationssamfundets tjenester mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern, Det Europæiske Fællesskab og Regeringen af Republikken Ungarn er blevet forhandlet og bør derfor godkendes;

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

### *Artikel 1*

De bilaterale Aftaler om fastsættelse af en procedure for udveksling af oplysninger med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter for informationssamfundets tjenester mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern, Det Europæiske Fællesskab og Regeringen af Republikken Ungarn, godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne. Teksten til aftalerne og disses bilag er knyttet til denne afgørelse.

---

<sup>1</sup> [...],[...], s. [...]

*Artikel 2*

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalerne med bindende virkning for Fællesskabet og til på Fællesskabets vegne at fremsende den note, der er omhandlet i aftalernes artikel 16 i <sup>(2)</sup>.

Udfærdiget i , den .

*På Rådets vegne*

*Formand*

---

<sup>2</sup> Aftalens ikrafttrædelsesdato vil af Rådets sekretariat blive offentliggjort i *Den Europæiske Unions Tidende*

## AFTALE

### om en informationsprocedure med hensyn til tekniske forskrifter vedrørende informationssamfundets tjenester mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern

DEN EUROPÆISKE UNION

på den ene side, og

REPUBLIKKEN CYPERN på den anden side,

i det følgende benævnt 'de kontraherende parter',

SOM TAGER HENSYN TIL aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab på den ene side og Republikken Cypern og på den anden side<sup>1</sup>, særlig artikel 2(1),

SOM TAGER HENSYN TIL informationsproceduren med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter vedrørende informationssamfundets tjenester, som anvendes i Det Europæiske Fællesskab<sup>2</sup>,

SOM TAGER HENSYN TIL forpligtelserne mellem Republikken Cypern og Det Europæiske Fællesskab om at fremme harmoniske økonomiske forbindelser mellem de kontraherende parter,

SOM TAGER HENSYN TIL det løbende samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern om tekniske handelshindringer og den fælles forståelse mellem parterne inden for rammerne af dette samarbejde om at udvide informationsproceduren med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter vedrørende informationssamfundets tjenester, som anvendes i Det Europæiske Fællesskab, til også at gælde i Republikken Cypern -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

#### *Artikel 1*

I denne aftale forstås ved:

1. "produkt": alle produkter, der fremstilles industrielt, og alle landbrugsprodukter, herunder også fiskeriprodukter
2. "tjeneste": enhver tjeneste i informationssamfundet, dvs. enhver tjeneste, der normalt ydes mod betaling, og som teleformidles ad elektronisk vej på individuel anmodning fra en tjenestemodtager.

---

<sup>1</sup> EFT L 133 af 21.5.1973, s. 2.

<sup>2</sup> Direktiv 98/34/EF (EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37), ændret ved direktiv 98/48/EF (EFT L 217 af 5.8.1998, s. 18).

Med henblik på denne definition forstås ved:

- "teleformidling": at en tjeneste ydes, uden at parterne er til stede samtidig
- "ad elektronisk vej": at en tjeneste fra afsendelsesstedet sendes og på bestemmelsesstedet modtages ved hjælp af elektronisk databehandlingsudstyr (herunder digital komprimering) og datalagringsudstyr, og udelukkende sendes, rutes og modtages via tråd, radio, optiske midler eller andre elektromagnetiske midler
- "på individuel anmodning fra en tjenestemodtager": at en tjeneste ydes ved transmission af data på individuel anmodning.

En vejledende liste over tjenester, der ikke er omfattet af denne definition, findes i bilag I.

Aftalen gælder ikke tjenester i forbindelse med:

- radiospredning
- tv-spredning som omhandlet i artikel 1, litra a), i direktiv 89/552/EØF<sup>3</sup>

3. "teknisk specifikation": en specifikation nedfældet i et dokument, som fastlægger karakteristika for et produkt, som f.eks. kvalitet, brugsegenskaber, sikkerhed, dimensioner, herunder krav til varen vedrørende handelsmæssig betegnelse, terminologi, symboler, prøvning og prøvningsmetoder, emballering, mærkning eller etikettering samt procedurer for overensstemmelsesvurdering.

Udtrykket "teknisk specifikation" dækker ligeledes fremstillingsmetoder og processer vedrørende landbrugsprodukter i henhold til traktatens artikel 38, stk. 1, om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, produkter beregnet til konsum og dyrefoder samt lægemidler som defineret i artikel 1 i direktiv 2001/83/EF<sup>4</sup>, samt fremstillingsmetoder og processer vedrørende andre produkter, når de har indvirkning på produktets karakteristika

4. "andet krav": et krav, der ikke er en teknisk specifikation, og som pålægges et produkt af bl.a. forbruger- eller miljøbeskyttelseshensyn, og som vedrører produktets livscyklus efter markedsføring, såsom betingelser for anvendelse, genanvendelse, genbrug eller bortskaffelse, når disse betingelser kan influere betydeligt på sammensætningen af produktet, dets natur eller afsætningen af det
5. "forskrifter vedrørende tjenester": et krav af generel karakter vedrørende adgangen til at optage og udøve virksomhed i forbindelse med tjenester, der er omhandlet i nr. 2, navnlig bestemmelser vedrørende tjenesteyderen, tjenesterne og tjenestemodtageren, dog undtaget forskrifter, der ikke specifikt tager sigte på de i stk. 2 definerede tjenester.

---

<sup>3</sup> EFT L 298 af 17.10.1989, s. 23, direktivet er senest ændret ved direktiv 97/36/EF (EFT L 202 af 30.7.1997, s. 1).

<sup>4</sup> EFT L 311 af 28.11.2001, s. 67.

Aftalen finder ikke anvendelse på forskrifter vedrørende spørgsmål, der er omfattet af Det Europæiske Fællesskabs bestemmelser om telekommunikationstjenester som defineret i direktiv 90/387/EØF<sup>5</sup>.

Aftalen finder ikke anvendelse på forskrifter vedrørende forhold, der er omfattet af Det Europæiske Fællesskabs bestemmelser om finansielle ydelser og opregnet i den ikke-udtømmende liste i aftalens bilag II.

Med undtagelse af artikel 11 finder aftalen ikke anvendelse på forskrifter, der udstedes af eller for regulerede markeder i henhold til direktiv 93/22/EØF, eller andre markeder og organer, der udfører clearing- eller afviklingstransaktioner for sådanne markeder.

Med henblik på denne definition:

- anses en forskrift for specifikt at tage sigte på informationssamfundets tjenester, når det af begrundelsen og de dispositive bestemmelser fremgår, at den i sin helhed eller i visse enkelte bestemmelser specifikt har til hensigt og formål at give forskrifter for disse tjenester på eksplicit og målrettet måde
- anses en forskrift ikke for specifikt at tage sigte på informationssamfundets tjenester, når den kun indirekte eller tilfældigt vedrører disse tjenester

6. "teknisk forskrift": en teknisk specifikation eller et andet krav eller en forskrift vedrørende tjenester, herunder de administrative bestemmelser, der gælder herfor, som retligt eller faktisk skal overholdes ved markedsføring, levering eller anvendelse af en tjeneste eller etablering af en tjenesteoperatør i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i en væsentlig del heraf eller i Republikken Cypern eller i en væsentlig del heraf, samt love og administrative bestemmelser, der gælder i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i Republikken Cypern, vedrørende forbud mod fremstilling, import, markedsføring eller anvendelse af et produkt eller forbud mod levering eller anvendelse af en tjeneste eller mod en tjenesteyders etablering, jf. dog artikel 12.

De tekniske forskrifter, der faktisk skal overholdes, er navnlig følgende:

- love, forskrifter eller administrative bestemmelser i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i Republikken Cypern, der henviser enten til tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester eller til fagkodekser eller kodekser for god praksis, der igen henviser til tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, og hvis overholdelse giver formodning om, at der er overensstemmelse med de krav, der er fastsat i de nævnte love eller administrative bestemmelser
- frivillige aftaler, som de offentlige myndigheder er kontraherende part i, og som af hensyn til almenvellet tager sigte på at opfylde tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, bortset fra udbudsbetingelser i forbindelse med offentlige indkøbsaftaler

---

<sup>5</sup> EFT L 192 af 24.7.1990, s. 1, direktivet er senest ændret ved direktiv 97/51/EF (EFT L 295 af 29.10.1997, s. 23).

- tekniske specifikationer, andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, til hvilke der er knyttet skattemæssige eller finansielle foranstaltninger, som påvirker forbruget af produkterne eller tjenesterne ved at tilskynde til, at disse tekniske specifikationer, andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester overholdes; tekniske specifikationer, andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, som er knyttet til de nationale sociale sikringsordninger, er ikke omfattet.

Disse omfatter tekniske forskrifter, der fastsættes af de af medlemsstaterne udpegede myndigheder, og som er opført på en liste, der udarbejdes af Kommissionen for Det Europæiske Fællesskab<sup>6</sup>, i det følgende benævnt 'Kommissionen', inden for rammerne af det udvalg, der er omhandlet i artikel 5 i direktiv 98/34/EF. Republikken Cypern udarbejder en tilsvarende liste og forelægger den for Kommissionen den første dag i den første måned efter ikrafttrædelse af denne aftale.

Listen ændres efter samme procedure

7. "udkast til teknisk forskrift": en tekst til en teknisk specifikation eller et andet krav eller en forskrift vedrørende tjenester, herunder administrative bestemmelser, der er udarbejdet med henblik på at vedtage den eller senere få den vedtaget som en teknisk forskrift, og som befinder sig på et forberedende stadium, hvor det stadig er muligt at foretage omfattende ændringer.

#### *Artikel 2*

Aftalen anvendes ikke på foranstaltninger, som medlemsstaterne anser for nødvendige i henhold til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, eller på foranstaltninger, som Republikken Cypern anser for nødvendige for at:

- sikre beskyttelse af personer og navnlig arbejdstagere under anvendelse af produkterne, såfremt foranstaltningerne ikke berører produkterne.

#### *Artikel 3*

1. Med forbehold af artikel 12 underretter Det Europæiske Fællesskab Republikken Cypern om de udkast til tekniske forskrifter, der anmeldes af medlemsstaterne. Hvis de tekniske forskrifter blot omsætter den fulde ordlyd af en international eller europæisk standard, er det tilstrækkeligt at oplyse, hvilken standard der er tale om. Det Europæiske Fællesskab skal også give Republikken Cypern en begrundelse for, hvorfor det er nødvendigt at indføre den pågældende tekniske forskrift, medmindre denne allerede fremgår af udkastet.

2. Med forbehold af artikel 12 underretter Republikken Cypern ligeledes Det Europæiske Fællesskab om sine udkast til tekniske forskrifter. Hvis de tekniske forskrifter blot omsætter den fulde ordlyd af en international eller europæisk standard, er det tilstrækkeligt at oplyse, hvilken standard der er tale om. De giver ligeledes Det Europæiske Fællesskab en begrundelse for, hvorfor det er nødvendigt at indføre en sådan teknisk forskrift, medmindre denne allerede fremgår af udkastet.

---

<sup>6</sup> EFT C 23 af 27.1.2000, s. 3.

#### *Artikel 4*

Den fulde ordlyd af udkastet til den anmeldte tekniske forskrift skal foreligge på originalsproget og i fuld oversættelse til et af de officielle sprog i Det Europæiske Fællesskab.

#### *Artikel 5*

1. Samtidig fremsendes den fulde ordlyd på originalsproget af de love og administrative bestemmelser, der primært og direkte berøres af udkastet til en teknisk forskrift, hvis det er nødvendigt at kende den pågældende tekst for at kunne vurdere rækkevidden af udkastet til en teknisk forskrift, medmindre disse love og administrative bestemmelser er blevet tilsendt i forbindelse med en tidligere meddelelse.

2. Hvis udkastet til en teknisk forskrift af hensyn til folkesundheden eller beskyttelsen af forbrugerne eller miljøet specielt tager sigte på at begrænse markedsføringen eller anvendelsen af et stof, et præparat eller et kemisk produkt, fremsender medlemsstaterne og Republikken Cypern ligeledes et resumé af eller henvisninger til de relevante oplysninger om det pågældende stof, præparat eller produkt samt oplysninger om kendte erstatningsprodukter, der findes på markedet, i det omfang disse oplysninger er til rådighed, og angiver, hvilke virkninger foranstaltningen forventes at få på folkesundheden, beskyttelsen af forbrugerne og miljøet, sammen med en risikovurdering, der så vidt muligt foretages efter de generelle principper for risikovurdering af kemiske produkter som omhandlet i artikel 10, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 793/93<sup>7</sup>, når der er tale om et eksisterende stof, eller i artikel 3, stk. 2, i Rådets direktiv 67/548/EØF<sup>8</sup>, når der er tale om et nyt stof.

#### *Artikel 6*

Medlemsstaterne og Republikken Cypern fremsender en ny meddelelse efter ovennævnte regler, hvis de i udkastet til en teknisk forskrift foretager væsentlige ændringer, der fører til en ændring af anvendelsesområdet, en kortere frist for gennemførelsen end den oprindeligt fastsatte frist, yderligere specifikationer eller krav eller en stramning af disse. Transmission af disse kommunikationer vil finde sted ifølge bestemmelserne i Artikel 3.

#### *Artikel 7*

Hver kontraherende part kan anmode om yderligere oplysninger om et udkast til en teknisk forskrift, der er anmeldt i henhold til denne aftale.

---

<sup>7</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 793/93 af 23. marts 1993 om vurdering af og kontrol med risikoen ved eksisterende stoffer (EFT L 84 af 5.4.1993, s. 1).

<sup>8</sup> Rådets direktiv 67/548/EØF af 27. juni 1967 om tilnærmelse af lovgivning om klassificering, emballering og etikettering af farlige stoffer (EFT L 196 af 16.8.1967, s. 1), ændret ved direktiv 92/32/EØF (EFT L 154 af 5.6.1992, s. 1).

## *Artikel 8*

1. Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern kan fremsætte bemærkninger til de anmeldte udkast. De bemærkninger, der fremsættes af Republikken Cypern, skal indgives til Kommissionen, mens Det Europæiske Fællesskabs bemærkninger indgives af Kommissionen til Republikken Cypern.
2. Medlemsstaterne og Republikken Cypern tager så vidt muligt hensyn til eventuelle bemærkninger i den videre udformning af udkastet til tekniske forskrifter.
3. Med hensyn til de tekniske specifikationer, andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, der er nævnt i artikel 1, nr. 6, andet afsnit, tredje led, kan de kontraherende parter bemærkninger kun vedrøre aspekter, som måtte være til hinder for samhandelen eller, for så vidt angår forskrifterne vedrørende tjenester, for den frie udveksling af tjenester eller for tjenesteyderes etableringsfrihed, men ikke en foranstaltningsskattemæssige eller finansielle aspekter.
4. Hvis Kommissionen påberåber sig en seks måneders udsættelse i henhold til reglerne i direktiv 98/34/EF, skal den underrette Republikken Cypern herom.

## *Artikel 9*

De kompetente myndigheder i medlemsstaterne og i Republikken Cypern udsætter vedtagelsen af det anmeldte udkast til tekniske forskrifter i tre måneder regnet fra datoen for Kommissionens modtagelse af udkastet til forskrifter.

## *Artikel 10*

Den i artikel 9 omtalte udsættelse anvendes ikke i tilfælde, hvor:

- de kompetente myndigheder af presserende grunde, der skyldes en alvorlig, uforudsigelig situation, og som vedrører beskyttelse af menneskers og dyrs sundhed, beskyttelse af plantelivet eller befolkningens sikkerhed og - for så vidt angår forskrifter vedrørende tjenester - ligeledes den offentlige orden, især beskyttelse af mindreårige, er nødt til i løbet af meget kort tid at udarbejde tekniske forskrifter og straks vedtage og iværksætte dem uden mulighed for samråd, eller
- de kompetente myndigheder af presserende grunde, der skyldes en alvorlig situation, som vedrører beskyttelsen af det finansielle systems sikkerhed og integritet, navnlig beskyttelsen af indskydere, investorer og forsikringstagere, øjeblikkeligt må vedtage og iværksætte forskrifter vedrørende finansielle tjenesteydelser.

Bevæggrunden for foranstaltningernes hastende karakter skal oplyses. Begrundelsen for at træffe hastende foranstaltninger skal være udførlig og klar, og der skal især lægges vægt på, at faren, som de pågældende myndigheder står over for, er uforudsigelig og alvorlig, og at det er absolut nødvendigt at træffe øjeblikkelige foranstaltninger for at imødegå den.

## *Artikel 11*

1. Den endelige ordlyd af den tekniske forskrift på originalsproget skal ligeledes meddeles.
2. De administrative bestemmelser for ovennævnte anmeldelser er beskrevet i bilag III, som udgør en integreret del af denne aftale.

## *Artikel 12*

1. Artikel 3 til 10 finder ikke anvendelse på love og administrative bestemmelser i medlemsstaterne eller i Republikken Cypern eller på frivillige aftaler, hvis medlemsstaterne eller Republikken Cypern dermed:
  - for så vidt angår medlemsstaterne opfylder bindende europæisk fællesskabslovgivning, der tager sigte på vedtagelse af tekniske forskrifter eller forskrifter vedrørende tjenester, og for så vidt angår Republikken Cypern omsætter europæisk fællesskabslovgivning, der tager sigte på vedtagelse af tekniske forskrifter eller forskrifter vedrørende tjenester, til national lovgivning
  - for så vidt angår medlemsstaterne opfylder forpligtelser som følge af en international aftale, der tager sigte på vedtagelse af fælles tekniske specifikationer eller forskrifter vedrørende tjenester i Det Europæiske Fællesskab
  - for så vidt angår Republikken Cypern opfylder forpligtelser som følge af en international aftale, der tager sigte på vedtagelse af fælles tekniske specifikationer eller forskrifter vedrørende tjenester i Republikken Cypern og Det Europæiske Fællesskab
  - anvender beskyttelsesklausuler, der er fastsat i bindende europæiske fællesskabsretsakter
  - anvender artikel 8, stk. 1, i direktiv 92/59/EØF<sup>9</sup>
  - blot fuldbyrder en dom afsagt af De Europæiske Fællesskabers Domstol
  - blot ændrer en teknisk forskrift i henhold til artikel 1, nr. 6, på anmodning af Kommissionen med henblik på at fjerne en handelshindring eller - for så vidt angår forskrifter vedrørende tjenester - en hindring for den frie udveksling af tjenester eller etableringsfriheden for tjenesteydere.
2. Artikel 9 og 10 finder ikke anvendelse på medlemsstaternes eller Republikken Cyperns love og administrative bestemmelser, der tager sigte på forbud mod fremstilling, forudsat at de ikke hindrer varernes frie bevægelighed.
3. Artikel 9 og 10 finder ikke anvendelse på de tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, der er omhandlet i artikel 1, nr. 6, andet afsnit, tredje led.

---

<sup>9</sup> Rådets direktiv 92/59/EØF af 29. juni 1992 om produktsikkerhed i almindelighed (EFT L 228 af 11.8.1992, s. 24).

### *Artikel 13*

Oplysninger, der fremsendes i henhold til denne aftale, behandles på anmodning som fortrolige. Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern kan under forudsætning af, at de rette forholdsregler er truffet, indhente sagkyndig bistand hos fysiske eller juridiske personer, også i den private sektor.

### *Artikel 14*

1. De kontraherende parter afholder inden for rammerne af det etablerede samarbejde mellem eksperter i Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern om tekniske handelshindringer regelmæssigt høringer både for at sikre, at proceduren i denne aftale fungerer tilfredsstillende, og for at drøfte eventuelle bemærkninger, som de kontraherende parter måtte have fremsat vedrørende et udkast til en teknisk forskrift, der er anmeldt i henhold til aftalen. De kontraherende parter kan, hvis de er enige herom, afholde ad hoc-møder for at behandle spørgsmål, der er af særlig interesse.

2. Republikken Cypern udpeger en ekspert, som repræsenterer ham på møder i det udvalg, der er nedsat i henhold til artikel 5 i direktiv 98/34/EF, vedrørende 'informationssamfundets tjenester' og 'tekniske forskrifter'. Eksperten skal være embedsmand i statsadministrationen i Republikken Cypern. Eksperten må ikke deltage i afstemningerne.

3. Kommissionen skal i god tid underrette eksperten om udvalgets mødedatoer og dagsorden. Kommissionen skal videresende relevante oplysninger til eksperten.

4. Udvalget kan på formandens foranledning mødes uden den ekspert, der repræsenterer Republikken Cypern. Republikken Cypern skal i så fald underrettes.

### *Artikel 15*

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Republikken Cyperns område.

### *Artikel 16*

Denne aftale træder i kraft på den første dag i den første måned efter den dato, på hvilken de kontraherende parter har udvekslet diplomatiske noter, der bekræfter gennemførelsen af deres respektive procedurer for aftalens ikrafttræden.

### *Artikel 17*

Aftalen udløber den dag, hvor Republikken Cypern tiltræder Den Europæiske Union.

### *Artikel 18*

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer, på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk. Hver af disse tekster har samme gyldighed.

## BILAG I

### Vejledende liste over tjenester, der ikke er omfattet af artikel 1, nr. 2, andet afsnit

#### 1. *Tjenester, der ikke »teleformidles«*

Tjenester, der ydes, også under anvendelse af elektroniske anordninger, og hvor tjenesteyderen og -modtageren er fysisk til stede:

- a) undersøgelse eller behandling i en lægekonsultation, hvor der anvendes elektronisk udstyr, og hvor patienten er fysisk til stede
- b) søgning i et elektronisk katalog i en forretning, hvor kunden er fysisk til stede
- c) bestilling af flybilletter via et computernet i et rejsebureau, hvor kunden er fysisk til stede
- d) elektroniske spil i en spillehal, hvor brugeren er fysisk til stede.

#### 2. *Tjenester, der ikke formidles »ad elektronisk vej«*

– Tjenester med et fysisk indhold, også selv om de indebærer brug af elektroniske anordninger:

- a) penge- og billetautomater (pengesedler og togbilletter)
- b) adgang til vejnet, parkeringsanlæg osv. mod betaling, også selv om der ved ind- og/eller udkørsel er opstillet elektroniske anordninger til kontrol af adgangen og/eller for at sikre korrekt betaling

– Offlinetjenester: distribution af cd-rom og software på disketter

– Tjenester, som ikke ydes via elektroniske datalagrings- og databehandlingssystemer:

- a) taletelefontjenester
- b) telefax-/telextjenester
- c) tjenester, der ydes gennem taletelefoni eller telefax
- d) konsultation af læge pr. telefon eller telefax
- e) konsultation af advokat pr. telefon eller telefax
- f) direkte markedsføring pr. telefon eller telefax.

3. *Tjenester, der ikke formidles »på individuel anmodning af en tjenestemodtager«*

Tjenester, der ydes ved datatransmission uden en individuel anmodning med henblik på at kunne modtages samtidig af et ubegrænset antal modtagere (punkt-til-multipunkt-transmission):

- a) tv-spredning (herunder near-video on-demand-tjenester) som omhandlet i artikel 1, litra a), i direktiv 89/552/EØF
- b) radiospredning
- c) teletekst (tv).

## BILAG II

### Vejledende liste over finansielle tjenesteydelser som omhandlet i artikel 1, nr. 5, tredje afsnit

- Investeringservice
- Forsikring og genforsikring
- Bankydelse
- Transaktioner vedrørende pensionsfonde
- Tjenesteydelser i forbindelse med termins- eller optionsforretninger.

Disse tjenesteydelser omfatter navnlig:

- a) tjenesteydelser omtalt i bilaget til direktiv 93/22/EØF<sup>10</sup>; institutter for kollektiv investering
- b) tjenesteydelser i forbindelse med aktiviteter, der er undergivet gensidig anerkendelse, jf. bilaget til direktiv 89/646/EØF<sup>11</sup>
- c) transaktioner i forbindelse med forsikring og genforsikring som omhandlet i:
  - artikel 1 i direktiv 73/239/EØF<sup>12</sup>
  - bilaget til direktiv 79/267/EØF<sup>13</sup>
  - direktiv 64/225/EØF<sup>14</sup>
  - direktiv 92/49/EØF<sup>15</sup> og 92/96/EØF<sup>16</sup>.

---

<sup>10</sup> EFT L 141 af 11.6.1993, s. 27.

<sup>11</sup> EFT L 386 af 30.12.1989, s. 1), direktiv ændret ved direktiv 92/30/EØF (EFT L 110 af 28.4.1992, s. 52).

<sup>12</sup> EFT L 228 af 16.8.1973, s. 3), direktiv ændret ved direktiv 92/49/EØF (EFT L 228 af 11.8.1992, s. 1).

<sup>13</sup> EFT L 63 af 13.3.1979, s. 1), direktiv ændret ved direktiv 90/619/EØF (EFT L 330 af 29.11.1990, s. 1).

<sup>14</sup> EFT L 56 af 4.4.1964, s. 878/64, direktiv ændret ved tiltrædelsesakten i 1973.

<sup>15</sup> EFT L 228 af 11.8.1992, s. 1.

<sup>16</sup> EFT L 360 af 9.12.1992, s. 1.

### *BILAG III*

I henhold til artikel 11, stk. 2, i aftalen skønnes det nødvendigt at overføre følgende meddelelser elektronisk:

- 1) anmeldelser. Dette kan ske før eller sammen med overførslen af tekstens fulde ordlyd
- 2) den fulde ordlyd af det anmeldte udkast
- 3) anerkendelse af modtagelsen af udkastet til teknisk forskrift, bl.a. med angivelse af status quo-periodens udløbsdato
- 4) meddelelser med anmodning om supplerende oplysninger
- 5) svar på anmodninger om supplerende oplysninger
- 6) bemærkninger
- 7) anmodninger om ad hoc-møder
- 8) svar på anmodninger om ad hoc-møder
- 9) anmodninger om endelige tekster
- 10) meddelelse om, at der påberåbes en status quo-periode på seks måneder.

Følgende meddelelser kan for øjeblikket overføres pr. fax, men elektronisk overførsel foretrækkes:

- 11) grundlæggende lovtekster eller retsforskrifter
- 12) den endelige tekst.

De kontraherende parter fastsætter i fællesskab de administrative arrangementer vedrørende meddelelser

## AFTALE

### **om en informationsprocedure med hensyn til tekniske forskrifter vedrørende informationssamfundets tjenester mellem Det Europæiske Fællesskab og Regeringen af Republikken Ungarn**

DEN EUROPÆISKE UNION

på den ene side, og

REGERINGEN AF REPUBLIKKEN UNGARN på den anden side, i det følgende benævnt 'Republikken Ungarn'

i det følgende benævnt 'de kontraherende parter',

SOM TAGER HENSYN TIL Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn og på den anden side<sup>1</sup>, særlig artikel 1,

SOM TAGER HENSYN TIL informationsproceduren med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter vedrørende informationssamfundets tjenester, som anvendes i Det Europæiske Fællesskab<sup>2</sup>,

SOM TAGER HENSYN TIL protokollen til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side<sup>3</sup>, om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industrivarer, særlig artikel 12,

SOM TAGER HENSYN TIL forpligtelserne mellem Republikken Ungarn og Det Europæiske Fællesskab om at fremme harmoniske økonomiske forbindelser mellem de kontraherende parter,

SOM TAGER HENSYN TIL det løbende samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Ungarn om tekniske handelshindringer og den fælles forståelse mellem parterne inden for rammerne af dette samarbejde om at udvide informationsproceduren med hensyn til tekniske forskrifter og forskrifter vedrørende informationssamfundets tjenester, som anvendes i Det Europæiske Fællesskab, til også at gælde i Republikken Ungarn -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

---

<sup>1</sup> EFT L 347 af 31.12.1993, s. 2.

<sup>2</sup> Direktiv 98/34/EF (EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37), ændret ved direktiv 98/48/EF (EFT L 217 af 5.8.1998, s. 18).

<sup>3</sup> EFT L 135 af 17.5.2001, s. 35.

## Artikel 1

I denne aftale forstås ved:

1. "produkt": alle produkter, der fremstilles industrielt, og alle landbrugsprodukter, herunder også fiskeriprodukter
2. "tjeneste": enhver tjeneste i informationssamfundet, dvs. enhver tjeneste, der normalt ydes mod betaling, og som teleformidles ad elektronisk vej på individuel anmodning fra en tjenestemodtager.

Med henblik på denne definition forstås ved:

- "teleformidling": at en tjeneste ydes, uden at parterne er til stede samtidig
- "ad elektronisk vej": at en tjeneste fra afsendelsesstedet sendes og på bestemmelsesstedet modtages ved hjælp af elektronisk databehandlingsudstyr (herunder digital komprimering) og datalagringsudstyr, og udelukkende sendes, rutes og modtages via tråd, radio, optiske midler eller andre elektromagnetiske midler
- "på individuel anmodning fra en tjenestemodtager": at en tjeneste ydes ved transmission af data på individuel anmodning.

En vejledende liste over tjenester, der ikke er omfattet af denne definition, findes i bilag I.

Aftalen gælder ikke tjenester i forbindelse med:

- radiospredning
  - tv-spredning som omhandlet i artikel 1, litra a), i direktiv 89/552/EØF<sup>4</sup>
3. "teknisk specifikation": en specifikation nedfældet i et dokument, som fastlægger karakteristika for et produkt, som f.eks. kvalitet, brugsegenskaber, sikkerhed, dimensioner, herunder krav til varen vedrørende handelsmæssig betegnelse, terminologi, symboler, prøvning og prøvningsmetoder, emballering, mærkning eller etikettering samt procedurer for overensstemmelsesvurdering.

Udtrykket "teknisk specifikation" dækker ligeledes fremstillingsmetoder og processer vedrørende landbrugsprodukter i henhold til traktatens artikel 38, stk. 1, om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, produkter beregnet til konsum og dyrefoder samt lægemidler som defineret i artikel 1 i direktiv 2001/83/EF<sup>5</sup>, samt fremstillingsmetoder og processer vedrørende andre produkter, når de har indvirkning på produktets karakteristika

---

<sup>4</sup> EFT L 298 af 17.10.1989, s. 23, direktivet er senest ændret ved direktiv 97/36/EF (EFT L 202 af 30.7.1997, s. 1).

<sup>5</sup> EFT L 311 af 28.11.2001, s. 67.

4. "andet krav": et krav, der ikke er en teknisk specifikation, og som pålægges et produkt af bl.a. forbruger- eller miljøbeskyttelseshensyn, og som vedrører produktets livscyklus efter markedsføring, såsom betingelser for anvendelse, genanvendelse, genbrug eller bortskaffelse, når disse betingelser kan influere betydeligt på sammensætningen af produktet, dets natur eller afsætningen af det
5. "forskrifter vedrørende tjenester": et krav af generel karakter vedrørende adgangen til at optage og udøve virksomhed i forbindelse med tjenester, der er omhandlet i nr. 2, navnlig bestemmelser vedrørende tjenesteyderen, tjenesterne og tjenestemodtageren, dog undtaget forskrifter, der ikke specifikt tager sigte på de i stk. 2 definerede tjenester.

Aftalen finder ikke anvendelse på forskrifter vedrørende spørgsmål, der er omfattet af Det Europæiske Fællesskabs bestemmelser om telekommunikationstjenester som defineret i direktiv 90/387/EØF<sup>6</sup>.

Aftalen finder ikke anvendelse på forskrifter vedrørende forhold, der er omfattet af Det Europæiske Fællesskabs bestemmelser om finansielle ydelser og opregnet i den ikke-udtømmende liste i aftalens bilag II.

Med undtagelse af artikel 11 finder aftalen ikke anvendelse på forskrifter, der udstedes af eller for regulerede markeder i henhold til direktiv 93/22/EØF, eller andre markeder og organer, der udfører clearing- eller afviklingstransaktioner for sådanne markeder.

Med henblik på denne definition:

- anses en forskrift for specifikt at tage sigte på informationssamfundets tjenester, når det af begrundelsen og de dispositive bestemmelser fremgår, at den i sin helhed eller i visse enkelte bestemmelser specifikt har til hensigt og formål at give forskrifter for disse tjenester på eksplicit og målrettet måde
- anses en forskrift ikke for specifikt at tage sigte på informationssamfundets tjenester, når den kun indirekte eller tilfældigt vedrører disse tjenester

6. "teknisk forskrift": en teknisk specifikation eller et andet krav eller en forskrift vedrørende tjenester, herunder de administrative bestemmelser, der gælder herfor, som retligt eller faktisk skal overholdes ved markedsføring, levering eller anvendelse af en tjeneste eller etablering af en tjenesteoperatør i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i en væsentlig del heraf eller i Republikken Ungarn eller i en væsentlig del heraf, samt love og administrative bestemmelser, der gælder i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i Republikken Ungarn, vedrørende forbud mod fremstilling, import, markedsføring eller anvendelse af et produkt eller forbud mod levering eller anvendelse af en tjeneste eller mod en tjenesteyders etablering, jf. dog artikel 12.

---

<sup>6</sup> EFT L 192 af 24.7.1990, s. 1, direktivet er senest ændret ved direktiv 97/51/EF (EFT L 295 af 29.10.1997, s. 23).

De tekniske forskrifter, der faktisk skal overholdes, er navnlig følgende:

- love, forskrifter eller administrative bestemmelser i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i Republikken Ungarn, der henviser enten til tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester eller til fagkodekser eller kodekser for god praksis, der igen henviser til tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, og hvis overholdelse giver formodning om, at der er overensstemmelse med de krav, der er fastsat i de nævnte love eller administrative bestemmelser
- frivillige aftaler, som de offentlige myndigheder er kontraherende part i, og som af hensyn til almenvellet tager sigte på at opfylde tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, bortset fra udbudsbetingelser i forbindelse med offentlige indkøbsaftaler
- tekniske specifikationer, andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, til hvilke der er knyttet skattemæssige eller finansielle foranstaltninger, som påvirker forbruget af produkterne eller tjenesterne ved at tilskynde til, at disse tekniske specifikationer, andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester overholdes; tekniske specifikationer, andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, som er knyttet til de nationale sociale sikringsordninger, er ikke omfattet.

Disse omfatter tekniske forskrifter, der fastsættes af de af medlemsstaterne udpegede myndigheder, og som er opført på en liste, der udarbejdes af Kommissionen for Det Europæiske Fællesskab<sup>7</sup>, i det følgende benævnt 'Kommissionen', inden for rammerne af det udvalg, der er omhandlet i artikel 5 i direktiv 98/34/EF. Republikken Ungarn udarbejder en tilsvarende liste og forelægger den for Kommissionen den første dag i den første måned efter ikrafttrædelse af denne aftale.

Listen ændres efter samme procedure

7. "udkast til teknisk forskrift": en tekst til en teknisk specifikation eller et andet krav eller en forskrift vedrørende tjenester, herunder administrative bestemmelser, der er udarbejdet med henblik på at vedtage den eller senere få den vedtaget som en teknisk forskrift, og som befinder sig på et forberedende stadium, hvor det stadig er muligt at foretage omfattende ændringer.

## *Artikel 2*

Aftalen anvendes ikke på foranstaltninger, som medlemsstaterne anser for nødvendige i henhold til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, eller på foranstaltninger, som Republikken Ungarn anser for nødvendige for at:

- sikre beskyttelse af personer og navnlig arbejdstagere under anvendelse af produkterne, såfremt foranstaltningerne ikke berører produkterne.

---

<sup>7</sup> EFT C 23 af 27.1.2000, s. 3.

### *Artikel 3*

1. Med forbehold af artikel 12 underretter Det Europæiske Fællesskab Republikken Ungarn om de udkast til tekniske forskrifter, der anmeldes af medlemsstaterne. Hvis de tekniske forskrifter blot omsætter den fulde ordlyd af en international eller europæisk standard, er det tilstrækkeligt at oplyse, hvilken standard der er tale om. Det Europæiske Fællesskab skal også give Republikken Ungarn en begrundelse for, hvorfor det er nødvendigt at indføre den pågældende tekniske forskrift, medmindre denne allerede fremgår af udkastet.

2. Med forbehold af artikel 12 underretter Republikken Ungarn ligeledes Det Europæiske Fællesskab om sine udkast til tekniske forskrifter. Hvis de tekniske forskrifter blot omsætter den fulde ordlyd af en international eller europæisk standard, er det tilstrækkeligt at oplyse, hvilken standard der er tale om. De giver ligeledes Det Europæiske Fællesskab en begrundelse for, hvorfor det er nødvendigt at indføre en sådan teknisk forskrift, medmindre denne allerede fremgår af udkastet.

### *Artikel 4*

Den fulde ordlyd af udkastet til den anmeldte tekniske forskrift skal foreligge på originalsproget og i fuld oversættelse til et af de officielle sprog i Det Europæiske Fællesskab.

### *Artikel 5*

1. Samtidig fremsendes den fulde ordlyd på originalsproget af de love og administrative bestemmelser, der primært og direkte berøres af udkastet til en teknisk forskrift, hvis det er nødvendigt at kende den pågældende tekst for at kunne vurdere rækkevidden af udkastet til en teknisk forskrift, medmindre disse love og administrative bestemmelser er blevet tilsendt i forbindelse med en tidligere meddelelse.

2. Hvis udkastet til en teknisk forskrift af hensyn til folkesundheden eller beskyttelsen af forbrugerne eller miljøet specielt tager sigte på at begrænse markedsføringen eller anvendelsen af et stof, et præparat eller et kemisk produkt, fremsender medlemsstaterne og Republikken Ungarn ligeledes et resumé af eller henvisninger til de relevante oplysninger om det pågældende stof, præparat eller produkt samt oplysninger om kendte erstatningsprodukter, der findes på markedet, i det omfang disse oplysninger er til rådighed, og angiver, hvilke virkninger foranstaltningen forventes at få på folkesundheden, beskyttelsen af forbrugerne og miljøet, sammen med en risikovurdering, der så vidt muligt foretages efter de generelle principper for risikovurdering af kemiske produkter som omhandlet i artikel 10, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 793/93<sup>8</sup>, når der er tale om et eksisterende stof, eller i artikel 3, stk. 2, i Rådets direktiv 67/548/EØF<sup>9</sup>, når der er tale om et nyt stof.

---

<sup>8</sup> Rådets forordning (EØF) nr. 793/93 af 23. marts 1993 om vurdering af og kontrol med risikoen ved eksisterende stoffer (EFT L 84 af 5.4.1993, s. 1).

<sup>9</sup> Rådets direktiv 67/548/EØF af 27. juni 1967 om tilnærmelse af lovgivning om klassificering, emballering og etikettering af farlige stoffer (EFT L 196 af 16.8.1967, s. 1), ændret ved direktiv 92/32/EØF (EFT L 154 af 5.6.1992, s. 1).

## *Artikel 6*

Medlemsstaterne og Republikken Ungarn fremsender en ny meddelelse efter ovennævnte regler, hvis de i udkastet til en teknisk forskrift foretager væsentlige ændringer, der fører til en ændring af anvendelsesområdet, en kortere frist for gennemførelsen end den oprindeligt fastsatte frist, yderligere specifikationer eller krav eller en stramning af disse. Transmission af disse kommunikationer vil finde sted ifølge bestemmelserne i Artikel 3.

## *Artikel 7*

Hver kontraherende part kan anmode om yderligere oplysninger om et udkast til en teknisk forskrift, der er anmeldt i henhold til denne aftale.

## *Artikel 8*

1. Det Europæiske Fællesskab og Republikken Ungarn kan fremsætte bemærkninger til de anmeldte udkast. De bemærkninger, der fremsættes af Republikken Ungarn, skal indgives til Kommissionen, mens Det Europæiske Fællesskabs bemærkninger indgives af Kommissionen til Republikken Ungarn.
2. Medlemsstaterne og Republikken Ungarn tager så vidt muligt hensyn til eventuelle bemærkninger i den videre udformning af udkastet til tekniske forskrifter.
3. Med hensyn til de tekniske specifikationer, andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, der er nævnt i artikel 1, nr. 6, andet afsnit, tredje led, kan de kontraherende parter bemærkninger kun vedrøre aspekter, som måtte være til hinder for samhandelen eller, for så vidt angår forskrifterne vedrørende tjenester, for den frie udveksling af tjenester eller for tjenesteyderes etableringsfrihed, men ikke en foranstaltningsskattedmæssige eller finansielle aspekter.
4. Hvis Kommissionen påberåber sig en seks måneders udsættelse i henhold til reglerne i direktiv 98/34/EF, skal den underrette Republikken Ungarn herom.

## *Artikel 9*

De kompetente myndigheder i medlemsstaterne og i Republikken Ungarn udsætter vedtagelsen af det anmeldte udkast til tekniske forskrifter i tre måneder regnet fra datoen for Kommissionens modtagelse af udkastet til forskrifter.

## *Artikel 10*

Den i artikel 9 omtalte udsættelse anvendes ikke i tilfælde, hvor:

- de kompetente myndigheder af presserende grunde, der skyldes en alvorlig, uforudsigelig situation, og som vedrører beskyttelse af menneskers og dyrs sundhed, beskyttelse af plantelivet eller befolkningens sikkerhed og - for så vidt angår forskrifter vedrørende tjenester - ligeledes den offentlige orden, især beskyttelse af mindreårige, er nødt til i løbet af meget kort tid at udarbejde tekniske forskrifter og straks vedtage og iværksætte dem uden mulighed for samråd, eller

- de kompetente myndigheder af presserende grunde, der skyldes en alvorlig situation, som vedrører beskyttelsen af det finansielle systems sikkerhed og integritet, navnlig beskyttelsen af indskydere, investorer og forsikringstagere, øjeblikkeligt må vedtage og iværksætte forskrifter vedrørende finansielle tjenesteydelser.

Bevæggrunden for foranstaltningernes hastende karakter skal oplyses. Begrundelsen for at træffe hastende foranstaltninger skal være udførlig og klar, og der skal især lægges vægt på, at faren, som de pågældende myndigheder står over for, er uforudsigelig og alvorlig, og at det er absolut nødvendigt at træffe øjeblikkelige foranstaltninger for at imødegå den.

#### *Artikel 11*

1. Den endelige ordlyd af den tekniske forskrift på originalsproget skal ligeledes meddeles.
2. De administrative bestemmelser for ovennævnte anmeldelser er beskrevet i bilag III, som udgør en integreret del af denne aftale. Yderligere administrative arrangementer vedrørende meddelelserne fastsættes i fællesskab af de kontraherende parter.

#### *Artikel 12*

1. Artikel 3 til 10 finder ikke anvendelse på love og administrative bestemmelser i medlemsstaterne eller i Republikken Ungarn eller på frivillige aftaler, hvis medlemsstaterne eller Republikken Ungarn dermed:

- for så vidt angår medlemsstaterne opfylder bindende europæisk fællesskabslovgivning, der tager sigte på vedtagelse af tekniske forskrifter eller forskrifter vedrørende tjenester, og for så vidt angår Republikken Ungarn omsætter europæisk fællesskabslovgivning, der tager sigte på vedtagelse af tekniske forskrifter eller forskrifter vedrørende tjenester, til national lovgivning
- for så vidt angår medlemsstaterne opfylder forpligtelser som følge af en international aftale, der tager sigte på vedtagelse af fælles tekniske specifikationer eller forskrifter vedrørende tjenester i Det Europæiske Fællesskab
- for så vidt angår Republikken Ungarn opfylder forpligtelser som følge af en international aftale, der tager sigte på vedtagelse af fælles tekniske specifikationer eller forskrifter vedrørende tjenester i Republikken Ungarn og Det Europæiske Fællesskab
- anvender beskyttelsesklausuler, der er fastsat i bindende europæiske fællesskabsretsakter
- anvender artikel 8, stk. 1, i direktiv 92/59/EØF<sup>10</sup>
- blot fuldbyrder en dom afsagt af De Europæiske Fællesskabers Domstol

---

<sup>10</sup> Rådets direktiv 92/59/EØF af 29. juni 1992 om produktsikkerhed i almindelighed (EFT L 228 af 11.8.1992, s. 24).

- blot ændrer en teknisk forskrift i henhold til artikel 1, nr. 6, på anmodning af Kommissionen med henblik på at fjerne en handelshindring eller - for så vidt angår forskrifter vedrørende tjenester - en hindring for den frie udveksling af tjenester eller etableringsfriheden for tjenesteydere.
2. Artikel 9 og 10 finder ikke anvendelse på medlemsstaternes eller Republikken Ungarns love og administrative bestemmelser, der tager sigte på forbud mod fremstilling, forudsat at de ikke hindrer varenes frie bevægelighed.
  3. Artikel 9 og 10 finder ikke anvendelse på de tekniske specifikationer eller andre krav eller forskrifter vedrørende tjenester, der er omhandlet i artikel 1, nr. 6, andet afsnit, tredje led.

#### *Artikel 13*

Oplysninger, der fremsendes i henhold til denne aftale, behandles på anmodning som fortrolige. Det Europæiske Fællesskab og Republikken Ungarn kan under forudsætning af, at de rette forholdsregler er truffet, indhente sagkyndig bistand hos fysiske eller juridiske personer, også i den private sektor.

#### *Artikel 14*

1. De kontraherende parter afholder inden for rammerne af det etablerede samarbejde mellem eksperter i Det Europæiske Fællesskab og Republikken Ungarn om tekniske handelshindringer regelmæssigt høringer både for at sikre, at proceduren i denne aftale fungerer tilfredsstillende, og for at drøfte eventuelle bemærkninger, som de kontraherende parter måtte have fremsat vedrørende et udkast til en teknisk forskrift, der er anmeldt i henhold til aftalen. De kontraherende parter kan, hvis de er enige herom, afholde ad hoc-møder for at behandle spørgsmål, der er af særlig interesse.
2. Republikken Ungarn udpeger en ekspert, som repræsenterer ham på møder i det udvalg, der er nedsat i henhold til artikel 5 i direktiv 98/34/EF, vedrørende 'informationssamfundets tjenester' og 'tekniske forskrifter'. Eksperten skal være embedsmand i statsadministrationen i Republikken Ungarn. Eksperten må ikke deltage i afstemningerne.
3. Kommissionen skal i god tid underrette eksperten om udvalgets mødedatoer og dagsorden. Kommissionen skal videresende relevante oplysninger til eksperten.
4. Udvalget kan på formandens foranledning mødes uden den ekspert, der repræsenterer Republikken Ungarn. Republikken Ungarn skal i så fald underrettes.

#### *Artikel 15*

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Republikken Ungarns område.

#### *Artikel 16*

Denne aftale træder i kraft på den første dag i den første måned efter den dato, på hvilken de kontraherende parter har udvekslet diplomatiske noter, der bekræfter gennemførelsen af deres respektive procedurer for aftalens ikrafttræden.

#### *Artikel 17*

Aftalen udløber den dag, hvor Republikken Ungarn tiltræder Den Europæiske Union.

#### *Artikel 18*

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer, på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og ungarsk. Hver af disse tekster har samme gyldighed.

## BILAG I

### Vejledende liste over tjenester, der ikke er omfattet af artikel 1, nr. 2, andet afsnit

#### 1. Tjenester, der ikke »teleformidles«

Tjenester, der ydes, også under anvendelse af elektroniske anordninger, og hvor tjenesteyderen og -modtageren er fysisk til stede:

- a) undersøgelse eller behandling i en lægekonsultation, hvor der anvendes elektronisk udstyr, og hvor patienten er fysisk til stede
- b) søgning i et elektronisk katalog i en forretning, hvor kunden er fysisk til stede
- c) bestilling af flybilletter via et computernet i et rejsebureau, hvor kunden er fysisk til stede
- d) elektroniske spil i en spillehal, hvor brugeren er fysisk til stede.

#### 2. Tjenester, der ikke formidles »ad elektronisk vej«

– Tjenester med et fysisk indhold, også selv om de indebærer brug af elektroniske anordninger:

- a) penge- og billetautomater (pengesedler og togbilletter)
- b) adgang til vejnet, parkeringsanlæg osv. mod betaling, også selv om der ved ind- og/eller udkørsel er opstillet elektroniske anordninger til kontrol af adgangen og/eller for at sikre korrekt betaling

– Offlinetjenester: distribution af cd-rom og software på disketter

– Tjenester, som ikke ydes via elektroniske datalagrings- og databehandlingssystemer:

- a) taletelefontjenester
- b) telefax-/telextjenester
- c) tjenester, der ydes gennem taletelefoni eller telefax
- d) konsultation af læge pr. telefon eller telefax
- e) konsultation af advokat pr. telefon eller telefax
- f) direkte markedsføring pr. telefon eller telefax.

3. *Tjenester, der ikke formidles »på individuel anmodning af en tjenestemodtager«*

Tjenester, der ydes ved datatransmission uden en individuel anmodning med henblik på at kunne modtages samtidig af et ubegrænset antal modtagere (punkt-til-multipunkt-transmission):

- a) tv-spredning (herunder near-video on-demand-tjenester) som omhandlet i artikel 1, litra a), i direktiv 89/552/EØF
- b) radiospredning
- c) teletekst (tv).

## BILAG II

### Vejledende liste over finansielle tjenesteydelser som omhandlet i artikel 1, nr. 5, tredje afsnit

- Investeringservice
- Forsikring og genforsikring
- Bankydelse
- Transaktioner vedrørende pensionsfonde
- Tjenesteydelser i forbindelse med termins- eller optionsforretninger.

Disse tjenesteydelser omfatter navnlig:

- a) tjenesteydelser omtalt i bilaget til direktiv 93/22/EØF<sup>11</sup>; institutter for kollektiv investering
- b) tjenesteydelser i forbindelse med aktiviteter, der er undergivet gensidig anerkendelse, jf. bilaget til direktiv 89/646/EØF<sup>12</sup>
- c) transaktioner i forbindelse med forsikring og genforsikring som omhandlet i:
  - artikel 1 i direktiv 73/239/EØF<sup>13</sup>
  - bilaget til direktiv 79/267/EØF<sup>14</sup>
  - direktiv 64/225/EØF<sup>15</sup>
  - direktiv 92/49/EØF<sup>16</sup> og 92/96/EØF<sup>17</sup>.

---

<sup>11</sup> EFT L 141 af 11.6.1993, s. 27.

<sup>12</sup> EFT L 386 af 30.12.1989, s. 1), direktiv ændret ved direktiv 92/30/EØF (EFT L 110 af 28.4.1992, s. 52).

<sup>13</sup> EFT L 228 af 16.8.1973, s. 3), direktiv ændret ved direktiv 92/49/EØF (EFT L 228 af 11.8.1992, s. 1).

<sup>14</sup> EFT L 63 af 13.3.1979, s. 1), direktiv ændret ved direktiv 90/619/EØF (EFT L 330 af 29.11.1990, s. 1).

<sup>15</sup> EFT L 56 af 4.4.1964, s. 878/64, direktiv ændret ved tiltrædelsesakten i 1973.

<sup>16</sup> EFT L 228 af 11.8.1992, s. 1.

<sup>17</sup> EFT L 360 af 9.12.1992, s. 1.

### *BILAG III*

I henhold til artikel 11, stk. 2, i aftalen skønnes det nødvendigt at overføre følgende meddelelser elektronisk:

- 1) anmeldelser. Dette kan ske før eller sammen med overførslen af tekstens fulde ordlyd
- 2) den fulde ordlyd af det anmeldte udkast
- 3) anerkendelse af modtagelsen af udkastet til teknisk forskrift, bl.a. med angivelse af status quo-periodens udløbsdato
- 4) meddelelser med anmodning om supplerende oplysninger
- 5) svar på anmodninger om supplerende oplysninger
- 6) bemærkninger
- 7) anmodninger om ad hoc-møder
- 8) svar på anmodninger om ad hoc-møder
- 9) anmodninger om endelige tekster
- 10) meddelelse om, at der påberåbes en status quo-periode på seks måneder.

Følgende meddelelser kan for øjeblikket overføres pr. fax, men elektronisk overførsel foretrækkes:

- 11) grundlæggende lovtekster eller retsforskrifter
- 12) den endelige tekst.

## FINANSIERINGSOVERSIGT TIL FORSLAGET

**Politikområde: Erhvervs politik**

**Aktiviteter: Bedre udnyttelse af det indre marked**

**TITEL: RÅDETS AFGØRELSE OM INDGÅELSE AF BILATERALE AFTALER OM FASTSÆTTELSE AF EN PROCEDURE FOR UDVEKSLING AF OPLYSNINGER MED HENSYN TIL TEKNISKE FORSKRIFTER OG FORSKRIFTER FOR INFORMATIONSSAMFUNDETS TJENESTER MED TO KANDIDATLANDE**

### 1. BUDGETPOST (NUMMER OG BETEGNELSE)

- A-110 Tjenestemænd og midlertidigt ansatte, der beklæder en stilling, som er anført i stillingsfortegnelsen
- A-2422 Teknisk og logistisk støtte og brugerhjælp
- B5-3002 Det indre markeds funktion og udvikling, navnlig med hensyn til forhåndsmeddelelser, certificering og indbyrdes tilnærmelse mellem sektorer

### 2. SAMLEDE TAL

#### 2.1. Samlet rammebevilling (del B): 0,030 mio. EUR som forpligtelsesbevilling

#### 2.2. Gennemførelsesperiode:

Aftalerne er tidsbegrænsede. Hver aftale udløber ved det pågældende kandidatlands tiltrædelse af Den Europæiske Union. Aftalerne skal således ikke forlænges.

#### 2.3 Samlet flerårigt skøn over udgifterne:

- a) Forfaldsplan for forpligtelses- og betalingsbevillinger (finansieringstilskud) (jf. punkt 6.1.1)

Mio. EUR (3 decimaler)

	2003	2004	2005	2006	2007	[n+5 ff.]	I alt
Forpligtelser	0,030	pm	pm	pm	pm	pm	0,030
Betalinger	0,015	0,015	pm	pm	pm	pm	0,030

- b) Teknisk og administrativ bistand og støtteudgifter (jf. punkt 6.1.2)

Forpligtelser	Ingen	Ingen	Ingen	Ingen	Ingen	Ingen	Ingen
Betalinger	Ingen	Ingen	Ingen	Ingen	Ingen	Ingen	Ingen

a+b i alt							
Forpligtelser	0,030	pm	pm	pm	pm	pm	0,030
Betalinger	0,015	0,015	pm	pm	pm	pm	0,030

c) Personale- og andre driftsudgifters samlede budgetvirkninger(jf. punkt 7.2 og 7.3)

Forpligtelser/ Betalinger	0,0243	pm	pm	pm	pm	pm	0,0243
------------------------------	--------	----	----	----	----	----	--------

a+b+c i alt							
Forpligtelser	0,0543	pm	pm	pm	pm	pm	0,0543
Betalinger	0,0273	0,027	pm	pm	pm	pm	0,0543

## 2.4 Forenelighed med den finansielle programmering og de finansielle overslag

Forslaget er foreneligt med den gældende finansielle programmering.

## 2.5 Virkninger for budgettets indtægtsside

Ingen (vedrører tekniske aspekter ved en foranstaltning gennemførelse).

## 3. BUDGETSPECIFIKATIONER

Udgifternes art (B5-3002)		Nye	EFTA- deltagelse	Kandidat- landenes deltagelse	Udgifts- område i de finansielle overslag
IOU	OB	JA	NEJ	NEJ	Nr. [3]

## 4. RETSGRUNDLAG

Artikel 133 EF

## 5. BESKRIVELSE OG BEGRUNDELSE

### 5.1 Behov for EU-foranstaltninger

#### 5.1.1 Mål

Formålet er at lade de to kandidatlande, med hvilke aftalerne er blevet forhandlet, deltage i notifikationsproceduren for tekniske forskrifter, der er fastsat i direktiv 98/34/EF, ændret ved direktiv 98/48/EF, inden deres tiltrædelse af Den Europæiske Union.

I dette direktiv fastsættes en procedure for forudgående notifikation af lovgivningsforslag vedrørende alle informationssamfundets varer og tjenester i hvert af de 15 EU-medlemsstater med henblik på at forebygge tekniske handelshindringer. Medlemsstaterne skal i henhold til direktivet overholde en status quo-periode (på mindst 3 måneder) i løbet af hvilken det notificerede forslag ikke må vedtages. Der anvendes en forenklet notifikationsprocedure (med en maksimal status quo-periode på 3 måneder og kun mulighed for at indgive bemærkninger) over for EØS-landene og siden 1. januar 2001 ligeledes Tyrkiet.

Den procedure, der i henhold til disse aftaler finder anvendelse på kandidatlandene, er denne forenkede procedure, for således:

- at undgå nye tekniske handelshindringer mellem EU og kandidatlandene,
- at forberede disse lande så tidligt som muligt på deres tiltrædelse af EU med hensyn til notifikationsproceduren, og
- at styrke dialogen og den gensidige forståelse.

#### 5.1.2 Dispositioner, der er truffet på grundlag af forhåndsevalueringen

Forhåndsevalueringen viser følgende:

- Fordelen for Fællesskabet og dets medlemsstater ved at indgå sådanne aftaler består i, at det påtænkte system giver dem mulighed for regelmæssigt at blive informeret om lovgivningsinitiativer, der er under forberedelse i de pågældende kandidatlande, og for i givet fald efterfølgende at indgive bemærkninger om forslag, som kan have betydelige juridiske og økonomiske konsekvenser, herunder med hensyn til den fri bevægelighed for informationssamfundets varer og tjenester (bl.a. for fysiske personer eller virksomheder fra EU, der har aktiviteter i de pågældende kandidatlande).
- Anvendelsen af en forenklet procedure, der fra tiltrædelsestidspunktet vil blive afløst af den almindelige procedure, vil desuden gøre det muligt for alle parter at forberede sig på denne procedure og således sikre, at de fællesskabsretlige forpligtelser overholdes.

#### 5.1.3 Dispositioner, der er truffet på grundlag af den efterfølgende evaluering

Ingen.

## 5.2 Indsatsområder og nærmere bestemmelser for støtten

Formålet med disse aftaler med kandidatlandene er at give disse lande mulighed for allerede inden deres tiltrædelse at deltage i den notifikationsprocedure, der siden 1983 har fundet anvendelse på fællesskabsplan. Dette system vil gøre det muligt at forebygge nye tekniske handelshindringer mellem EU og de pågældende kandidatlande.

Den geografiske dækning er begrænset til de 2 kandidatlande med hvilke aftalerne er forhandlet (sammen med de andre 8 aftaler – se KOM(2003)203 endelig – alle tiltrædelseslande vil blive dækket).

Fremsendelsen og modtagelsen af forslag til forskrifter mellem Kommissionen, de pågældende kandidatlande og medlemsstaterne vil foregå inden for rammerne af den administrative procedure i direktiv 98/34/EF, der har fundet anvendelse på fællesskabsplan siden 1984.

Det kan med rimelighed antages, at antallet af forslag fra kandidatlandene højst vil være på 20 om året. Dette tal er fastsat på følgende grundlag:

- Kandidatlandene vil i højere grad koncentrere deres lovgivningsarbejde om gennemførelsen af den gældende fællesskabsret (foranstaltninger, der ikke er omfattet af den påtænkte notifikationsprocedure) end om rent unilaterale initiativer.

Hvis 2 kandidatlande deltager samtidig i notifikationsproceduren, vil det medføre 7,5 notifikationer pr. kandidatland for den resterende periode indtil tiltrædelse (dvs. 9 måneder). Disse tal bekræftes af erfaringerne med EFTA-landene.

## 5.3 Gennemførelsesmetoder

### Aktion 1

Der skal oprettes et computer system til automatisk fremsendelse af EU-medlemsstaternes tekster til de pågældende kandidatlande og omvendt. Dette computer system vil dog allerede blive oprettet indenfor rammerne af KOM(2003)203 endelig. Ingen ekstra kapital er derfor nødvendig.

### Aktion 2

Lige som det er tilfældet inden for rammerne af notifikationsproceduren med EØS-landene, skal notifikationerne inden for rammerne af disse aftaler foretages af de pågældende kandidatlande på et af de officielle fællesskabsprog. Det kan med rimelighed forventes, at de fleste notifikationer vil være udfærdiget på engelsk eller græsk (Cypern).

Der vil lige som for notifikationerne fra EØS-landene kun ske oversættelse til tysk, engelsk og fransk.

Der kan på grundlag af 15 notifikationer på 9 måneder indtil tiltrædelse (jf. punkt 6.2.) med et gennemsnit på 20 sider pr. notifikation forventes 300 sider til oversættelse. Dette tal skal ganges med to mht. de ungarske notifikationer, eftersom en tekst på f.eks. engelsk vil blive oversat til både tysk og fransk ( $7,5 \times 20 \times 2 = 300$  sider). Dette tal skal ganges med tre mht. Cyperns notifikationer, eftersom en græsk notificeret tekst, for eksempel, vil blive oversat til engelsk, fransk og tysk ( $7,5 \times 20 \times 3 = 450$  sider). Dette

beløb anslås således til 30 000 EUR (750 sider à 40 EUR/side). Dette beløb skal finansieres ved anvendelse af det eksisterende budget for Generaldirektoratet for Erhvervs politik (B5-3002), der allerede forventer en mindre stigning i udgifterne til oversættelse i 2003 i forbindelse med forberedelserne til udvidelsen.

### Aktion 3

Generaldirektoratet for Erhvervs politik skal sikre:

- koordinationen af de analyser af forslagene, der foretages af de øvrige berørte tjenestegrene i Kommissionen,
- koordinationen af medlemsstaternes eventuelle bemærkninger til de pågældende kandidatlandes tekster og af svarene på de pågældende kandidatlandes eventuelle bemærkninger til medlemsstaternes tekster,
- forvaltningen af databasen, oversættelse og fremsendelse af meddelelser.

Det nødvendige personale til gennemførelse af disse aktiviteter skal finansieres ved anvendelse af Generaldirektoratet for Erhvervs politiks ressourcer.

## **6. FINANSIELLE VIRKNINGER**

### **6.1 Samlede finansielle virkninger for budgettets del B (hele programperioden)**

#### *6.1.1 Finansieringsstøtte*

Forpligtelsesbevillinger i mio. EUR (3 decimaler)

Fordeling	2003	2004	2005	2006	2007	[n+5 ff.]	I alt
Aktion 2	0,030	pm	pm	pm	pm	pm	0,030
<b>I ALT</b>	0,030	pm	pm	pm	pm	pm	0,030

#### *6.1.2 Teknisk og administrativ bistand, støtteudgifter og IT-udgifter (forpligtelsesbevillinger)*

Ingen.

### **6.2 Beregning af omkostningerne pr. foranstaltning i budgettes del B (hele programperioden)**

Forpligtelsesbevillinger i mio. EUR (3 decimaler)

Fordeling	Type resultater /output (projekter, dossierer ...)	Antal resultater/output (i alt år 1...n)	Gennemsnitlige enhedsomkostninger	Samlede omkostninger (i alt år 1...n)
	1	2	3	4=(2X3)
<u>Aktion 2</u> - oversættelse	Dossierer	15	0,002	0,030
<b>SAMLEDE OMKOSTNINGER</b>				0,030

(Aktion 2: 15 notifikationer à 20 sider = 150 sider til oversættelse på to sprog og 150 sider til oversættelse på tre sprog = 750 oversættelsessider à 40 EUR/side)

## 7. VIRKNINGER FOR PERSONALERESSOURCER OG ADMINISTRATIONSUDGIFTER

### 7.1 Personalemæssige virkninger

Stillingstyper		Eksisterende og/eller nyt personale til forvaltning af foranstaltningen		I alt	Opgavebeskrivelse
		Faste stillinger	Midlertidige stillinger		
Tjenestemænd eller midlertidigt ansatte	A	0,1		0,075	Juridisk analysearbejde og administrativt støttee arbejde
	B	0,1		0,075	
	C	0,1		0,075	
Andre personaleressourcer					
I alt				0,225	

### 7.2 Samlede finansielle virkninger af personaleforbruget

Arten af personaleressourcer	Beløb i EUR	Beregningsmetode*
Tjenestemænd Midlertidigt ansatte	24 300	108 000 x 0,225
Andre personaleressourcer (oplys budgetpost)		
I alt	24 300	

Beløbene modsvarer de samlede udgifter i en nımåneders periode (dvs. perioden indtil tiltrædelsen).

### 7.3 Andre administrative udgifter som følge af foranstaltningen

Budgetpost (nummer og betegnelse)	Beløb i EUR	Beregningsmetode
<b>Samlet bevilling (Afsnit A7)</b> A0701 – Tjenesterejser A07030 – Møder A07031 – Udvalg, der skal høres A07032 – Udvalg, som det ikke er obligatorisk at høre A07040 – Konferencer A0705 – Undersøgelser og konsultationer Andre udgifter (specificeres)		
<b>Informationssystemer</b>		
<b>Andre udgifter</b>		
I alt		

Beløbene modsvarer de samlede udgifter i en nımåneders periode.

I.	Samlet årligt beløb (7.2 + 7.3)	24 300 EUR
II.	Foranstaltningens varighed	Indtil de pågældende 2 kandidatlandes tiltrædelse af EU
III.	Foranstaltningens samlede omkostninger (I x II)	

Behovet for personale- og administrationsressourcer skal dækkes af den bevilling, der tildeles det administrerende generaldirektorat i forbindelse med de årlige bevillinger.

## **8. RESULTATOPFØLGNING OG EVALUERING**

### **8.1 Resultatopfølgningssystem**

Kandidatlandenes notifikationer vil blive integreret i det eksisterende databasesystem (TRIS) til notifikationsproceduren. Dette system gør det muligt dagligt at følge notifikationerne fra kandidatlandene, bemærkningerne fra Fællesskabet til disse notifikationer samt kandidatlandenes bemærkninger til medlemsstaternes notifikationer.

### **8.2 Hvordan og hvor ofte skal der evalueres?**

Der vil på grundlag af data fra TRIS-databasen blive foretaget en årlig evaluering af virkningen af denne indsats på fællesskabsplan.

## **9. FORHOLDSREGLER MOD SVIG**

Ingen (eftersom der ikke er planer om foranstaltninger eller undersøgelser som opfølgning af meddelelsen).